Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem urodziła córkę i nadała jej imię Dina.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Urodziła jeszcze córkę. Tej dała na imię Dina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem urodziła córkę i nadała jej imię Dina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem porodziła córkę, i nazwała imię jej Dyna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po którym urodziła córkę imieniem Dinę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wreszcie urodziła i córkę, którą nazwała Dina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem urodziła córkę i nazwała ją Dina. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Później urodziła też córkę i nazwała ją Dina. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Urodziła także córkę i dała jej imię Dina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem urodziła także córkę, nadając jej imię Dina. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A potem urodziła córkę i nadała jej imię Dina.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після цього породила дочку і назвала її імя Діна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A następnie urodziła córkę i nazwała jej imię Dina. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem urodziła córkę i nadała jej imię Dina. |

1. 1) Dina, ּדִינָה (dina h), czyli: rozstrzygnięcie; niekoniecznie jedyna córka Jakuba, zob. <x>10 31:35</x>;<x>10 46:7</x>. [↑](#footnote-ref-2)